

**ИСТОРИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ СЕМАНТИКИ
НЕКОТОРЫХ СЛОВ В АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ
И РУССКОМ ЯЗЫКАХ****М.К.КАДЫМОВА**

Историческое развитие семантики в азербайджанском и русском языках складывается из истории отдельных языковых единиц то есть, отдельных слов. Надо отметить, что лексические единицы изучаются в отдельных семантических группах. По исследуемым языковым материалам наблюдается то, что подбираемые к исследованию лексические материалы не достаточны. Так, например, в национальном и русском словарях содержатся лишь минимальные материалы для наблюдения по семантическому развитию слов, которые могут существенно дополнить облик развития семантики двух языков.

Историческое развитие лексики в азербайджанском и русском языках – результат общей схемы, который наблюдается в каждом любом языке. Здесь также наблюдается и возникновение нового значения слов, которые обогащают семантическое гнездо языка.

Изучение семантики в историческо-сравнительном аспекте в азербайджанском и русском языках общеизвестно. Но гораздо интереснее и важнее определить, выяснить причины, по которым происходит изменение в пределах групп слов, объединенных общей семантикой. Оказывается, что каждый из взятых нами лексико-семантических разрядов слов обладает своими особенностями, возможностями в развитии значений.

Что же касается изучения развития некоторых слов в этих языках становится ясно, что эти народы, жившие в разных краях, распространены в отдельных географических регионах, в течении многих веков занимались по всем отраслям общественной жизни и быта народа.

При изучении истории любого народа выясняется такая мысль, что у этих народов наряду, с основными названиями, употребляются и различные описательные названия. И эти описательные названия связаны существовавшими народными запретами, но являются полными понятиями семантической группы.

Табу и тотемизмы, вернее запреты именного названия вызывались в отношении диких животных и природных явлений, наносящие большой ущерб в жизни народов, потому что крупные дикие животные и другие вредные одушевленные приносили большой вред в хозяйстве. По этой

причине, одним из способов ограничения названий от этого зла - не называть их именами. Это обстоятельство в сравнении азербайджанского языка с русским языком относительно наблюдается сильно, тем более в результате некоторые из этих относительных названий в азербайджанском языке совершенно вытеснили основные названия.

В азербайджанском языке употребляются названия растений с компонентом *su* (вода): *suboyar* (водокрас), *suboyar fəsiləsi* (водокрасовые), *su baldırğanı* (вех), *su bibəri* (водяной перец), *su qabağı* (горлянка), *su zanbağı* (кувшинка, ненюфер, водяная лилия), *su zanbağı fəsiləsi* (кувшинковые), *su incilotu* (водяной лютик), *su yovşanı* (ибунка), *su yoncası* (вахта, медоцвет), *su kərəvizi* (поручейник), *su gülü* (ряска), *su gülü fəsiləsi* (рясковые), *su lələyi* (уруть//водоперица), *su lələyi fəsiləsi* (урутевые), *suluf //quş darısı* (проясник), *su mərciməyi* (чечевника), *su nərgizi* (калужинца), *su oxu* (сусак), *su oxu fəsiləsi* (сусаковые), *su sarmaşığı* (ежеголовка), *su sünbülçi-çəyi* (водяной гиацинт), *su toru* (водяная сеточка), *su ulduzu* (водяная звездочка), *su findığı* (чилиим//водяной орех), *su çətiri* (водяной пупок), *su çi-çəyi* (рдест), *su cevizi// su qozu* (рогулька), *su şamcığı* (водяная сосенка), *şorsu yosunları* (водоросли солоноводные), *su bitkiləri* (водные культуры), *su vəziləri* (водяные железы), *su ağızcıqları* (водяные устьяца) и т.п.

Исторически употребляемое слово *su* (вода) в азербайджанском и русском языках, как лексическая единица, составляло огромное семантическое гнездо.

Семантическое значение слово *ağ*, которое участвует в образовании слов лексического характера, многозначно употребляется в ряде слов:

Ağ akasiya (лжеакация //робиния), *ağbiğ* (белоус), *ağbuta* (антинолема), *ağqanad* (белокрыльник), *ağəsnə* (ломононос), *ağ zanbaq* (крип), *ağyagraq qovaq* (белолистика), *ağkırpik* (ромашка), *ağ nilufər* (белая кувшина), *ağ papur // kalafa gülü* (белокудренник), *ağsöyüd* (белолоз // ветла // лоза), *ağ su zanbağı* (белая кувшинка), *ağtərə* (белозор), *ağçubuq söyüd* (белотал), *ağ şam* (пихта), *ağsaqovaq* (осина // тополь серебристый), *ağsaqaun* (клен) и т.д.

И в других семантических сферах слово или же слова в историческом развитии создавали семантические богатства языка.

В историческом периоде слово *ağ* употреблялось в значениях: *ağ* (ляжки), *ağ* (подниматься, восходить), *ağ* (изменяться), *aq* (белый, белая, серый, сивая) [1, səh. 16-17, 48].

Компонент *ağ* употребляясь в некоторых словах ономастического характера создает переносные значения:

Ağdam, *Ağdaş*, *Ağbulaq*, *Ağyoxuş*, *Ağsu*, *Ağoğlan*, *Ağsal*, *Ağçaya*, *Ağtərə*, *Ağcabədi* [ətraflı məlumat üçün bax: 2, səh.9-16].

Из этих примеров видно то, что участием компонента ағ образованы ойконимы, оронимы и гидронимы, вернее слово ағ участвовало в обогащении семантики ономастического значения.

Издревле семантическое цветообозначение слово ағ//ак в значении «белый» употребляясь также в космогонических условиях использовалось в цветовой символике, так как академик А.Н.Кононов посвятил целую статью к семантике цветообозначений в тюркских языках [3, стр.159-179].

Так же отмечено, что цветовая геосимволика у тюрков (и азербайджанцев – М.Г.) по-видимому давно вышла из активного употребления и была заменена линейно-пространственной ориентацией [3, стр. 159-179].

Известные обозначения в наименованиях тюркских племен и народов в названиях городов, селений, гор и рек, пустынь (Кара или же Ағса, Ағ qum), оазисов, в личной ономастике и в литературе тюрков давно обратили на себя внимание, но до сих пор нет сводного их обозрения, которое в известной мере восполняется нашей статьей.

В общетюркском языковом ареале употребляются слова с компонентом ағ (ак), «белый»: // bölgә), ағgün (счастье), ағ at (спасительный дух) ағartı (молочные продукты); (süd mähşulları), ағçіçәк (цветочек счастья) и т.п.

Из приведенных примеров видно, что древнее слово общетюркских письменных памятников в начале милада употреблялось в цветовой обозначении, далее участвовало в обогащении семантического ряда слов с участием компонента ағ (белый).

Еще надо отметить, что в населенных регионах с первым компонентом ағ//ак (белый) существуют топонимы в разных регионах, в которых живут тюркоязычные населения.

Об этом надо подробнее смотреть в монографии Э.М.Мурадова, который издавался под названием [4, стр. 351].

Надо отметить, что слово ағ//ак (белый) создает новое значение в разных семантических сферах, так как в разных временах у разных народов цветовая символика могла изменяться. И тем не менее, как часто бывает в подобных случаях, старое, давно прочное забытое, сохраняется в отдельных проявлениях практической деятельности человека, но получает новое осмысление и объяснение, далеко уводящее от истинного значения слова [3, стр. 160].

Исконное тюркское слово **ағ//ак** преимущественно известно в нижеотмечаемых значениях: 1) белый, 2) чистый, «незапятнанный», «невинный», «чистый», «честный», «правильный», «прекрасный», «роскошный», «великолепный», 3) «сивый» (масть лошади), 4) «белизна», «белок» (глаза, яйца), **ағ** (простыня, белая бязь), 5) бельмо, 6) «ағartı (молочные продукты)» [5; стр.84-85].

В этнонимии: **Ағqoyunlu, ағ noqay, ағ pauman.**

Также обозначает названия птиц, рыб, растений, пищи, продуктов, домашние утвари. [3; стр.170]

В двуязычных словарях слово **ağ** зафиксировано в значениях:

Ağ «белый», «бельевая материя», «белая бязь», «надеполам», «белок».

Ağ elmək «переборщить», «переходить все границы», «быть наглым», «нахальным в поступках и выражениях», **ağ əqiq** «сардоникс», **ağ yalan** «явная ложь», **ağ gilabı** «белая глина употребляемая для стирки», **ağgün** «счастье», «счастливый день», «благоденствие», **ağ neft** «керосин», **ağ pul** «серебряные деньги», **ağ tut** «белая тута», **ağ turp** «редька, репа», **ağ şanı** «лучший сорт белого винограда» и т.п. [6; стр.15-16]

Историческое развитие лексики и семантики тюркских языков, параллельно относится и к тем языкам, которые жили близкими соседями с тюркоязычными населенными, и имели исторический контакт в языковой сфере.

Ономастические единицы с первым компонентом **ağ//ak//aq** издревле распространены на территории нынешнего Азербайджана. К этим ономастическим единицам относятся те слова, которые упомянуты и отмечены в исторических памятниках, свидетельствующие о древней истории нашей родины. [7; стр.519]

И это отмечено А.Н.Кононовым, так как первый компонент исконно тюркское слово, которое обозначало ранним только цвет существенного в своем развитии и обозначало этнонимы, ономастики и географические названия [3; стр.179].

Ağ hunlar, «**Ağ qoyunlu**», **Ağ dərilər** (slavyanlar // белокожие), эти примеры относятся к **этнонимии**. Значит, слово **ağ//ak** («белый»), кроме цветообозначений, употребляется еще и в составе слов образуя другие семантические значения. Антонимом в цветообозначении слово **ağ**, как лексическая единица, является слово **qara** (черный). Как в азербайджанском, так и в русском языках имя прилагательное как прямое значение является цветообозначением. Но при историческом развитии слово **qara**, в роли компонента словосочетания, образует новые значения в разных семантических группах, главным образом в культурных растениях, ономастических разновидностях:

Qarabaş // bozaq «мортук»

Qarabaşaq – гречиха

Qarabaş otu – петушечник

Qara buğda – марьяник

Qaraqaytarma – василистник

Qara qovaq – осокорь // черная тополь

Qaraqınıx – душица

Qarağat – смородина

Qaraağac – вяз // берест//ильм

Qara gavalı – чернослив
 Qaragilə – черника
 Qara mürdarça – свидина
 Qaramux – черноцветник
 Qara sarmaşıq // xamırmaуа – хмель
 Qara soğan // ау1 soğanı – черемша
 Qara tərə // pəncəг – ширица // амарант
 Qaratikan – держидерево
 Qara çöplətmə – воронец
 Qaraçörəkotu – куколь
 Qara şam – лиственница
 Qaraca dağı – бухарник
 Qara şoran // sarsazan – секвоя // сарсазян
 Qara çöhrə – тисс // негной дерево

Кроме этих приведенных примеров лексическая единица **qara**, употребляясь первым компонентом в ряде слов, обогащает ряды семантики в исследуемых языках.

Слово **kara** в личной ономастике:

Kara – потомок Зейнал Гази

Kara alp – сын Кара Алп Арслана, Kara Alp Arslan – сын Канлы Лавлы хана

Kara Kazıbek – отец Огуртун алпа.

Kara öylü – сын Кунхана

Kara Xan – сын Могилхана

Kara Xansın – Мур Йавы хана

Kara Xodja // Кара Чера

Karaşıt – враг огузского иля.

Об употреблении слова **kara** // **гара** в личной ономастике в тюркских языках подробно написал А.Н.Кононов. [8, стр.107-108]

Здесь же надо отметить, что относящийся к имени прилагательному слово **гара** // **кара** как и **ağ//ak** имело возможность для широкого употребления и антропонимии русского языка, но как заимствованный с тюркского языка.

Слово **qara//кара** имело и имеет семантический объем с его фонетическими вариантами. Но не исключено, что большой объем значений слово **qara//кара**, есть результат семантической контаминации, восходящий к разным по значению словам, получившим в процессе исторического развития одинаковую форму, чему могла способствовать и известная общность семантики.

В «Древнетюркском словаре» исконно тюркское слово **гара** (Qara) зафиксировано в некоторых значениях.

Но далее зафиксированы другие переходные значения, то есть в других семантических гнездах: **qarabaş** (слуга), **qarayel** (сильный, неситовый ветер).

Компонентом в личной ономастике:

Qara Bastı, Qara Buqa, Qara Yalğa, Qara Senun, Qara Təkin, Qara Qaş Oğuz, Qara Xan и т.д.

В географических названиях:

Qaraçuq (тюркское название города Фараба), Qara uğac (название местности).

Об употреблении слово **qara**, в обширных отраслях общественной жизни тюркского мира, подробно можно смотреть в «Древнетюркском словаре» [стр.422-425]. Но в тюркской топонимике данное слово является более активным компонентом. [4; стр.355-358]

Еще о семантике слово **qara**, то есть об историческом развитии названного слова, написал А.Н.Кононов [3; стр.161-170]

Конечно, в любом ином языке лексические единицы также имеют огромную роль в семантическом обогащении. И этот процесс является результатом исторического развития и лексики, и семантики языков.

В данной же статье предполагалось раскрыть семантическую структуру некоторых названий с учетом соотношения слов, обозначающих вид местных растений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Древнетюркский словарь. Ленинград, «Наука», 1962.
2. Azərbaycan coğrafi adlar lüğəti. Azərbaycan SSR Elmlər Akademiyasının nəşriyyatı, 1960.
3. А.Н.Кононов. Тюркологический сборник – 1975, Издательство «Наука», Москва, 1978.
4. Э.М.Мурзаева. Очерки топонимии. Издательство «Наука», Москва, 1974.
5. А.Н.Кононов. О семантике слов. «кара» и «ак» в тюркской географической терминологии Известия АН Таджикской ССР. Отделение общественных наук. Выпуск 5. Душанбе, 1954.
6. Azərbaycanca-rusca lüğət, Azərnəşr, Bakı, 1965.
7. Г.А.Гейбуллаев. К этногенезу азербайджанцев. Баку, «Эльм», 1991.
8. А.Н.Кононов. Родословная туркмен. Ленинград, 1958.

AZƏRBAYCAN VƏ RUS DİLLƏRİNDƏ BİR NEÇƏ SÖZÜN TARİXİ-SEMANTİK İNKİŞAFI

M.Q.QƏDİMOVA

ANNOTASIYA

Müxtəlif sistemli dillərdə leksik vahidlərin dilin inkişafı ilə bağlı zənginliyi semantik zənginləşməsinə də şərtləndirir. Leksik zənginlik semantik çalar zənginliyinə də əvəzsiz zəmin yaradır. Azərbaycan və rus dillərində də leksik vahidlərin zənginliyi həm lüğəti dolğunlaşdırır, həm də semantik çalarlarda zənginliyi təmin edir. Belə ki, məqalədə istifadə olunan sözlərin hər iki dildəki semantik yuvalarda geniş istifadə olunmasının şahidi olur.